

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1983-1984

ZITTING 1983-1984

Projet de loi ajustant le budget des Dotations
aux Communautés et aux Régions de l'année
budgétaire 1983

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de
begroting der Dotaties aan de Gemeenschap-
pen en aan de Gewesten voor het begrotings-
jaar 1983

INDEX

INHOUDSOPGAVE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	9
Tableau de la loi	11

	Bladz.
Memorie van toelichting	2
Ontwerp van wet	9
Wetstabel	11

EXPOSE DES MOTIFS**I. AJUSTEMENT DES DOTATIONS LEGALES**

La loi du 23 mars 1983 contenant le budget des Dotations aux Communautés et aux Régions de l'année budgétaire 1983 a ouvert les crédits destinés à assurer le financement des budgets des Communautés flamande et française et des Régions flamande et wallonne, ainsi qu'à couvrir la dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Les dotations inscrites au budget initial de 1983 ont été calculées conformément aux dispositions des articles 3 et 4 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles et sur base d'un taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation pour l'année 1982. Le taux de croissance avait été évalué à 9,6 p.c. lors du dépôt du budget initial de 1983.

Les articles 3 et 4 de la loi précitée stipulent toutefois que « dès que l'indice définitif des prix à la consommation de l'année précédente sera connu, le crédit global sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation ».

L'indice moyen de 1982 s'élève à 166,58 tandis que celui de 1981 se chiffrait à 153,22. Le taux de croissance du budget de 1983 par rapport à celui de 1982 peut dès lors être établi définitivement à 8,72 p.c. contre les 9,6 p.c. évalués dans le budget initial.

Les diverses dotations pour 1983 doivent, en conséquence, être adaptées comme suit :

I. Communautés**A. TITRE I***Dépenses courantes*

1. Le crédit global alloué aux Communautés flamande et française pour 1983 s'élève à :

crédit global 1982 $\times$ 1,0872, ou
 $43\,052,0 \times 1,0872 = 46\,806,2$ millions.

2. La répartition entre les deux Communautés s'établit comme suit :

— Communauté flamande : $46\,806,2 \times 0,55 = 25\,743,4$ millions

— Communauté française : $46\,806,2 \times 0,45 = 21\,062,8$ millions

MEMORIE VAN TOELICHTING**I. AANPASSING VAN DE WETTELIJKE DOTATIES**

Bij de wet van 23 maart 1983 houdende de begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1983 werden kredieten geopend die bestemd zijn voor de financiering van de begrotingen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en van het Vlaamse en het Waalse Gewest, alsook om de dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap te dekken.

De in de oorspronkelijke begroting van 1983 ingeschreven dotaties werden berekend conform de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en op grond van de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index van de consumptieprijzen voor het jaar 1982. Bij het indienen van de oorspronkelijke begroting 1983 werd het groeipercentage op 9,6 pct. geraamd.

De artikelen 3 en 4 van de voornoemde wet stippen evenwel aan dat « zodra de definitieve index van de consumptieprijzen gekend is, het totale krediet zal worden aangepast in functie van het eventuele verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen ».

De gemiddelde index van 1982 bedraagt 166,58 terwijl die van 1981 153,22 beliep. Het groeipercentage van de begroting 1983, ten opzichte van dat van 1982, kan dan ook definitief worden vastgesteld op 8,72 pct. tegen 9,6 pct. geraamd in de oorspronkelijke begroting.

De diverse dotaties voor 1983 moeten bijgevolg als volgt worden aangepast :

I. Gemeenschappen**A. TITEL I***Lopende uitgaven*

1. Het totale krediet, dat aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschap voor 1983 werd verleend, bedraagt :

totaal krediet 1982 $\times$ 1,0872, of
 $43\,052,0 \times 1,0872 = 46\,806,2$ miljoen.

2. De verdeling tussen de beide Gemeenschappen geschiedt als volgt :

— Vlaamse Gemeenschap : $46\,806,2 \times 0,55 = 25\,743,4$ miljoen

— Franse Gemeenschap : $46\,806,2 \times 0,45 = 21\,062,8$ miljoen

Les montants repris ci-dessus entraîneront un ajustement négatif aux dotations inscrites au budget initial. Ces ajustements portent sur les montants suivants :

— Communauté flamande : $25\,960,0 - 25\,743,4 = 216,6$ millions

— Communauté française : $21\,240,0 - 21\,062,8 = 177,2$ millions

3. Les crédits en faveur de la Communauté germanophone sont à revoir dans les mêmes proportions que les dotations aux autres Communautés. L'application du taux de croissance 1,0872 au crédit de base de 1982 donne, pour 1983, un crédit global de 350,1 millions.

Ce montant se décomposera comme suit :

— Matières culturelles : 206,0 millions

— Matières personnalisables : 144,1 millions

L'adoption de ces nouveaux montants entraîne une réduction de 1,0 million de la dotation couvrant les dépenses culturelles et de 2,1 millions du budget des matières personnalisables.

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. L'application des mêmes critères que pour le titre I fournit le résultat suivant :

$$7\,534,1 \times 1,0872 = 8\,191,1 \text{ millions}$$

2. La répartition entre les deux Communautés visées donne :

— Communauté flamande : $8\,191,1 \times 0,55 = 4\,505,1$ millions

— Communauté française : $8\,191,1 \times 0,45 = 3\,686,0$ millions

La prise en considération de ces nouvelles dotations entraînera les réductions suivantes aux dotations initiales :

— Communauté flamande : $4\,543,0 - 4\,505,1 = 37,9$ millions

— Communauté française : $3\,717,0 - 3\,686,0 = 31,0$ millions

3. L'adaptation similaire des crédits en faveur de la Communauté germanophone fixera ceux-ci comme suit pour les deux sortes de dépenses :

a) Matières culturelles :

— Crédits non dissociés : 27,1 millions

— Crédits d'engagement : 213,8 millions

— Crédits d'ordonnancement : 160,3 millions

Montants identiques à ceux du budget initial.

De hierboven opgenomen bedragen zullen een negatieve aanpassing van de in de oorspronkelijke begroting ingeschreven dotaties tot gevolg hebben. Die aanpassingen hebben betrekking op de volgende bedragen :

— Vlaamse Gemeenschap : $25\,960,0 - 25\,743,4 = 216,6$ miljoen

— Franse Gemeenschap : $21\,240,0 - 21\,062,8 = 177,2$ miljoen

3. De kredieten ten gunste van de Duitstalige Gemeenschap dienen te worden herzien in dezelfde proporties als de dotaties aan de andere Gemeenschappen. De toepassing van de groeivoet 1,0872 op het basiskrediet van 1982 geeft, voor 1983, een globaal krediet van 350,1 miljoen.

Dat bedrag wordt als volgt verdeeld :

— Culturele Zaken : 206,0 miljoen

— Persoonsgebonden materies : 144,1 miljoen

De aanneming van die nieuwe bedragen heeft een vermindering met 1,0 miljoen van de dotatie tot dekking van de cultuuruitgaven en met 2,1 miljoen van de begroting der persoonsgebonden materies tot gevolg.

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. De toepassing van dezelfde criteria als voor titel I geeft het volgende resultaat :

$$7\,534,1 \times 1,0872 = 8\,191,1 \text{ miljoen}$$

2. De verdeling tussen de beide bedoelde Gemeenschappen geeft :

— Vlaamse Gemeenschap : $8\,191,1 \times 0,55 = 4\,505,1$ miljoen

— Franse Gemeenschap : $8\,191,1 \times 0,45 = 3\,686,0$ miljoen

Het in aanmerking nemen van die nieuwe dotaties zal de volgende verminderingen van de oorspronkelijke dotaties teweegbrengen :

— Vlaamse Gemeenschap : $4\,543,0 - 4\,505,1 = 37,9$ miljoen

— Franse Gemeenschap : $3\,717,0 - 3\,686,0 = 31,0$ miljoen

3. Door een gelijkaardige aanpassing van de kredieten ten gunste van de Duitstalige Gemeenschap zullen deze voor de twee soorten van uitgaven als volgt worden bepaald :

a) Culturele Zaken :

— Niet-gesplitste kredieten : 27,1 miljoen

— Vastleggingskredieten : 213,8 miljoen

— Ordonnanceringskredieten : 160,3 miljoen

Dezelfde bedragen als die van de oorspronkelijke begroting.

b) Matières personnalisables :

— Crédits non dissociés : 49,1 millions

— Crédits d'engagement : 15,3 millions

— Crédits d'ordonnancement : 15,3 millions

Soit une réduction de 2,0 millions sur les crédits dissociés initiaux.

II. Régions

A. TITRE I

Dépenses courantes

1. L'application des mêmes critères que pour les Communautés a pour conséquence de fixer le crédit global pour les Régions flamande et wallonne comme suit :

$$16\,144,5 \times 1,0872 = 17\,552,3 \text{ millions}$$

2. Ce montant est à répartir selon les mêmes modalités que celles prévues dans le budget initial.

Les crédits en faveur des Régions flamande et wallonne sont dès lors fixés comme suit :

Région flamande : 10 035,9 millions.

Région wallonne : 7 516,4 millions.

L'adoption des montants ci-dessus entraînera des réductions correspondantes des dotations initiales de 84,4 millions pour la Région flamande et de 63,3 millions pour la Région wallonne.

3. La dotation en faveur de la Région bruxelloise doit également être revue et calculée, compte tenu d'une croissance garantie, comme suit :

$$\text{Budget } 1982 \times 1,0872 \text{ ou}$$

$1\,543,5 \times 1,0872 = 1\,678,1 + 320,8$ (crédits pour les cabinets ministériels et l'Administration) = 1 998,9 millions, soit une réduction de 13,6 millions de la dotation initiale.

Cette réduction sera concrétisée dans un feuillet d'ajustement du budget de la Région bruxelloise.

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. Comme pour le titre I, la révision des crédits en faveur des Régions flamande et wallonne donne le résultat suivant : $25\,831,2 \times 1,0872 = 28\,083,7$ millions ou

— Région flamande : 16 057,4 millions

— Région wallonne : 12 026,3 millions

b) Persoonsgebonden materies :

— Niet-gesplitste kredieten : 49,1 miljoen

— Vastleggingskredieten : 15,3 miljoen

— Ordonnanceringskredieten : 15,3 miljoen

Zegge een vermindering met 2,0 miljoen op de oorspronkelijke gesplitste kredieten.

II. Gewesten

A. TITEL I

Lopende uitgaven

1. De toepassing van dezelfde criteria als voor de Gemeenschappen heeft tot gevolg dat het totale krediet voor het Vlaamse en het Waalse Gewest als volgt wordt bepaald :

$$16\,144,5 \times 1,0872 = 17\,552,3 \text{ miljoen}$$

2. Dat bedrag dient te worden verdeeld volgens dezelfde modaliteiten als die, welke in de oorspronkelijke begroting werden bepaald.

De kredieten ten gunste van het Vlaamse en het Waalse Gewest worden dan ook als volgt vastgesteld :

Vlaams Gewest : 10 035,9 miljoen.

Waals Gewest : 7 516,4 miljoen.

Het aannemen van de bovenstaande bedragen zal overeenstemmende verminderingen van de oorspronkelijke dotaties met 84,4 miljoen voor het Vlaamse Gewest en met 63,3 miljoen voor het Waalse Gewest tot gevolg hebben.

3. De dotatie ten gunste van het Brusselse Gewest moet eveneens herzien en berekend worden, rekening houdend met een gewaarborgde groei, en dit als volgt :

$$\text{Begroting } 1982 \times 1,0872 \text{ of}$$

$1\,543,5 \times 1,0872 = 1\,678,1 + 320,8$ (kredieten voor de Ministeriële kabinetten en de Administratie) = 1 998,9 miljoen, dat is een vermindering met 13,6 miljoen van de oorspronkelijke dotatie.

Die vermindering zal worden geconcretiseerd in een aanpassingsblad bij de begroting van het Brusselse Gewest.

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. Zoals voor titel I geeft de herziening van de kredieten ten gunste van het Vlaamse en het Waalse Gewest het volgende resultaat : $25\,831,2 \times 1,0872 = 28\,083,7$ miljoen of

— Vlaams Gewest : 16 057,4 miljoen

— Waals Gewest : 12 026,3 miljoen

entraînant de ce fait des réductions des dotations initiales de 135,1 millions pour la Région flamande et de 101,2 millions pour la Région wallonne.

2. La dotation pour la Région bruxelloise est à ramener à $2\,612,5 \times 1,0872 = 2\,840,3$ millions + 1,8 millions (Cabinets ministériels) = 2 842,1 millions, soit une réduction de 23,9 millions de la dotation initiale.

**

II. SOLDES ET CHARGES DU PASSE DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS

La loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 prévoyant le montant maximum des moyens budgétaires mis par l'Etat à la disposition des nouvelles institutions, seules les dotations transférées en 1980 ont été inscrites à leurs comptes.

Les soldes et les charges du passé des Communautés et des Régions n'ont pas été inscrits, alors que celles-ci ont supporté sur leurs propres moyens de trésorerie des dépenses afférentes aux engagements ou aux ordonnancements pris antérieurement sur les crédits correspondant à ces soldes.

Pour respecter les lois organiques des Communautés et des Régions, il faut donc une disposition légale permettant à l'Etat de transférer les moyens financiers afférents aux soldes reportés, aux nouvelles institutions.

Dans ce but, le Gouvernement a déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le projet de loi n° 834-1, destiné à permettre ces transferts.

Sans préjuger de la position que le Parlement adoptera à cet égard, il a paru opportun de prévoir dès à présent l'inscription budgétaire des moyens financiers qui seront mis à la disposition des Communautés et des Régions.

Le Gouvernement, après concertation avec les Exécutifs des Communautés et des Régions, s'est engagé à verser les crédits y afférents en sept tranches et à partir de l'année budgétaire 1983. Toutefois, les soldes afférents aux crédits parallèles seront transférés en trois tranches à partir de 1982.

Cette décision exercera donc des effets importants sur les budgets des années à venir jusqu'en 1989.

A. Ajustement du budget de 1983

Les montants que le Gouvernement propose d'inscrire au feuillet d'ajustement du budget de 1983 correspondent à la tranche 1983 (1/7) des autorisations faisant l'objet de l'article 3 du projet de loi relatif aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et sont en outre conformes aux évaluations reprises dans le document n° 834-2 Chambre.

hetgeen de oorspronkelijke dotaties voor het Vlaamse Gewest met 135,1 miljoen en voor het Waalse Gewest met 101,2 miljoen vermindert.

2. De dotatie voor het Brusselse Gewest dient te worden teruggebracht op $2\,612,5 \times 1,0872 = 2\,840,3$ miljoen + 1,8 miljoen (Ministeriële kabinetten) = 2 842,1 miljoen, dat is een vermindering van de oorspronkelijke dotatie met 23,9 miljoen.

**

II. SALDI EN LASTEN VAN HET VERLEDEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

Daar de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen het maximumbedrag vaststelde van de begrotingsmiddelen die door de Staat ter beschikking van de nieuwe instellingen worden gesteld, werden alleen de in 1980 overgedragen dotaties in hun rekeningen ingeschreven.

De saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten werden niet ingeschreven, terwijl deze met hun eigen schatkistmiddelen de uitgaven hebben gedragen die betrekking hebben op de vastleggingen of op de ordonnancements welke vroeger werden genomen op de met die saldi overeenstemmende kredieten.

Om de organieke wetten van de Gemeenschappen en de Gewesten na te leven, is er dus een wettelijke bepaling nodig die de Staat de mogelijkheid biedt de op de overgedragen saldi betrekking hebbende financiële middelen aan de nieuwe instellingen over te dragen.

Daarom heeft de Regering bij het bureau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers het wetsontwerp nr. 834-1 ingediend om die overdrachten toe te laten.

Zonder vooruit te lopen op de houding die het Parlement in dit opzicht zal innemen, leek het aangewezen om vanaf nu te voorzien in de budgettaire inschrijving van de financiële middelen die ter beschikking van de Gemeenschappen en de Gewesten zullen worden gesteld.

De Regering heeft, na overleg met de Executieven der Gemeenschappen en der Gewesten, zich ertoe verbonden de erop betrekking hebbende kredieten in zeven tranches te storten vanaf het begrotingsjaar 1983. De saldi in verband met de parallelle kredieten zullen echter overgedragen worden in drie schijven vanaf 1982.

Die beslissing zal dus belangrijke gevolgen hebben voor de begrotingen van de komende jaren, tot in 1989.

A. Aanpassing van de begroting 1983

De bedragen, die de Regering voorstelt in te schrijven in het aanpassingsblad bij de begroting voor 1983, stemmen overeen met de tranche 1983 (1/7) van de machtigingen beoogd in artikel 3 van het wetsontwerp betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en zijn bovendien conform de ramingen opgenomen in het document nr. 834-2 Kamer.

Ces montants ont été corrigés, en ce qui concerne les Régions flamande et wallonne, en conformité avec les dispositions de l'article 2 du projet de loi susmentionné.

D'une part, il est proposé de transférer l'équivalent des soldes relatifs à la couverture des charges d'intérêts du logement par une augmentation correspondante des ristournes.

D'autre part, les soldes relatifs à la couverture des charges d'amortissement sont annulés puisque l'Etat en reprend le financement.

Il est toutefois tenu compte d'une compensation des charges financières des emprunts de 1975/1976 et des charges du logement payées par les Régions en 1981 et en 1982 de leurs moyens propres.

Un ajustement spécifique est également prévu en faveur de la Région wallonne en vue de rembourser les paiements effectués en 1980 et 1981 dans le cadre des crédits dits « parallèles ». Le principe de ces remboursements fait, par ailleurs, l'objet de l'article 3, § 3, alinéa 2, du projet de loi n° 834-1 précité ainsi que du document n° 834-2 Chambre.

La Région bruxelloise bénéficie, quant à elle, de compensations pour les charges du passé équivalentes à celles consenties en faveur des autres Régions. Les ajustements y afférents sont inscrits dans le budget de la Région bruxelloise.

Enfin, le budget des Travaux publics est adapté dès 1983 afin de couvrir les charges d'emprunts contractés par les sociétés de logement de 1975 à 1977 pour des engagements antérieurs au 1^{er} janvier 1975. Le montant de ces charges est estimé à 1 453,7 millions en 1983.

B. Evaluation chiffrée des ajustements

Afin d'établir une distinction marquante entre les ajustements découlant de l'application pure et simple des dispositions des articles 3 et 4 de la loi ordinaire du 9 août 1980 des réformes institutionnelles et ceux faisant l'objet du projet de loi (doc. Ch. n° 834-1) relatif aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions, le Gouvernement a estimé opportun d'inscrire ces derniers ajustements sous des articles spécifiques — par Région et par Communauté — du budget des Dotations aux Communautés et aux Régions. Pour la Région wallonne, une distinction est en outre faite entre les soldes du passé et ceux se rapportant aux crédits dits « parallèles ».

Les ajustements suivants ont dès lors été retenus.

A. Communautés

Conformément aux dispositions de l'article 3 du projet de loi relatif aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions, les suppléments à inscrire en 1983

Die bedragen werden verbeterd, wat betreft het Vlaamse en het Waalse Gewest, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 2 van het bovengenoemd wetsontwerp.

Enerzijds wordt voorgesteld het equivalent van de saldi met betrekking tot het dekken van de interestlasten van de huisvesting over te dragen door een overeenstemmende verhoging der *ristorno's*.

Anderzijds worden de saldi in verband met het dekken van de aflossingslasten geannuleerd aangezien de Staat de financiering ervan overneemt.

Er wordt bovendien rekening gehouden met een compensatie van de financiële lasten van de leningen 1975/1976 en van de huisvestingslasten die door de Gewesten in 1981 en 1982 met hun eigen middelen werden betaald.

Er wordt eveneens voorzien in een specifieke aanpassing ten gunste van het Waalse Gewest met het oog op de terugbetaling van de bedragen die in 1980 en 1981 werden betaald in het raam van de « parallelle » kredieten. Het principe van die terugbetalingen wordt overigens bepaald bij artikel 3, § 3, alinéa 2, van het voornoemde wetsontwerp nr. 834-1, evenals bij het document 834-2 Kamer.

Wat het Brusselse Gewest betreft, geniet dit compensaties voor de lasten van het verleden overeenstemmend met deze ten gunste van de andere Gewesten. De erop betrekking hebbende aanpassingen worden in de begroting van het Brusselse Gewest ingeschreven.

Tenslotte wordt de begroting van Openbare Werken vanaf 1983 aangepast om de lasten te dekken van leningen die door de huisvestingsmaatschappijen van 1975 tot 1977 werden aangegaan voor vastleggingen van vóór 1 januari 1975. Het bedrag van die lasten wordt in 1983 op 1 453,7 miljoen geraamd.

B. Becijferde raming van de aanpassingen

Om een treffend onderscheid te maken tussen de aanpassingen die voortvloeien uit de eenvoudige toepassing van de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en die, welke geregeld worden door het wetsontwerp (doc. Kam. nr. 834-1) betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten, achtte de Regering het gepast, die laatste aanpassingen in te schrijven onder specifieke artikelen — per Gewest en per Gemeenschap — van de begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten. Voor het Waalse Gewest wordt bovendien een onderscheid gemaakt tussen de saldi van de lasten van het verleden en die welke betrekking hebben op de « parallelle » kredieten.

De volgende aanpassingen werden dan ook in aanmerking genomen.

A. Gemeenschappen

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het wetsontwerp betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten, stemmen de in 1983

correspondent à 1/7 des soldes de crédits annulés dont les montants sont fixés conformément au document n° 834-2 Chambre.

Communauté flamande : 5 600,0 millions : 7 = 800,0 millions.

Communauté française : 4 600,0 millions : 7 = 657,1 millions.

B. Régions

in te schrijven supplementen overeen met 1/7 van de geannuleerde kredietsaldi waarvan de bedragen vastgesteld worden overeenkomstig het dokument nr. 834-2 Kamer.

Vlaamse Gemeenschap : 5 600,0 miljoen : 7 = 800,0 miljoen.

Franse Gemeenschap : 4 600,0 miljoen : 7 = 657,1 miljoen.

B. Gewesten

OBJET	Région flamande — Vlaams Gewest	Région wallonne — Waals Gewest	BETREFT
I. Suppléments de dotation :			I. Bijkomende dotaties :
— 1/7 des soldes de crédits annulés : Flandre : 13 400,0; Wallonie : 10 100,0 .	1 914,3	1 442,8	— 1/7 van de geannuleerde kredietsaldi : Vlaanderen : 13 400,0; Wallonië : 10 100,0.
II. A déduire :			II. Af te trekken :
— Transformation des soldes du logement en ristournes (budget des Voies et Moyens)	1 064,7	575,3	— Omvorming van de huisvestingssaldi in ristorno's (Rijksmiddelenbegroting).
— Retenue soldes du logement relatifs aux charges d'amortissement	92,4	367,5	— Inhouding huisvestingssaldi betreffende de aflossingslasten.
Totaux à déduire	-1 157,1	-942,8	Af te trekken totalen.
III. A ajouter :			III. Bij te voegen :
— Compensation charges financières des emprunts de 1975-1976 et des charges payées en 1981 et 1982	236,4	177,0	— Compensatie financiële lasten van de leningen van 1975-1976 en van de in 1981 en 1982 betaalde lasten.
Montant de la dotation complémentaire	993,6	677,0	Bedrag van de bijkomende dotatie.

C. Crédits dits « parallèles »

Compte tenu de la nature particulière de ces crédits, le Gouvernement a proposé de prévoir une mise à disposition plus rapide des moyens financiers correspondant à ces soldes.

En conformité avec les dispositions de l'article 3, § 3, alinéa 2, du projet de loi n° 834-1, un montant de 1 788,0 millions est prévu au présent projet de feuillet représentant la tranche 1982 (959 millions) et celle de 1983 (829 millions).

Il est apparu opportun d'individualiser ces dépenses spécifiques qui seront dès lors inscrites sous un article distinct du présent projet.

D. Région bruxelloise

Les compensations des charges du passé et des charges financières des emprunts 1975-1976 accordées aux deux autres Régions ont été chiffrées à $774 + 36,5 = 810,5$ millions. Le budget de la Région bruxelloise pour 1983 est ajusté en ce sens.

C. « Parallèle » kredieten

Rekening houdend met de bijzondere aard van die kredieten heeft de Regering voorgesteld te voorzien in een snellere terbeschikkingstelling van de met diealdi overeenstemmende financiële middelen.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 3, alinea 2, van het wetsontwerp nr. 834-1, wordt in het onderhavige ontwerp van bijblad een bedrag van 1 788,0 miljoen voorzien dat de tranche 1982 (959 miljoen) en die van 1983 (829 miljoen) vertegenwoordigt.

Het leek opportuun, die specifieke uitgaven te individualiseren; zij zullen dan ook onder een afzonderlijk artikel van dit wetsontwerp worden ingeschreven.

D. Brussels Gewest

De compensaties van de lasten van het verleden en van de financiële lasten van de leningen 1975-1976, die aan de beide andere Gewesten worden toegekend, werden berekend op $774 + 36,5 = 810,5$ miljoen. De begroting van het Brussels Gewest voor 1983 wordt in die zin aangepast.

E. Emprunts contractés par les sociétés de logement

Le budget de l'Etat doit, enfin, être adapté en vue de couvrir la reprise des charges d'emprunts contractés par les sociétés de logement de 1975 à 1977 pour couvrir des engagements antérieurs au 1^{er} janvier 1975.

Ces dépenses spécifiques ne seront toutefois pas imputées sur le présent budget mais seront à l'instar des autres dépenses se rapportant aux « charges du passé », inscrites sous une section spéciale du budget du Ministère des Travaux publics.

Pour 1983, l'incidence financière de la mesure entraîne une inscription de 1 453,7 millions au feuillet d'ajustement du budget susmentionné.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

E. Leningen aangegaan door de huisvestingsmaatschappijen

Tenslotte dient de Rijksbegroting te worden aangepast met het oog op het dekken van de overname der lasten van leningen die in 1975 tot 1977 door de huisvestingsmaatschappijen werden aangegaan om vastleggingen van vóór 1 januari 1975 te dekken.

Die specifieke uitgaven zullen echter niet worden aangerekend op de onderhavige begroting maar zullen, zoals de andere uitgaven betreffende de « lasten van het verleden », worden ingeschreven onder een bijzondere sectie van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken.

Voor 1983 zal de financiële terugslag van de maatregel een inschrijving van 1 453,7 miljoen in het aanpassingsblad van de voornoemde begroting tot gevolg hebben.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

AJUSTEMENTS DES CREDITS**ARTICLE 1^{er}**

Les crédits prévus au titre I, dépenses courantes, et au titre II, dépenses de capital, du budget des Dotations aux Communautés et aux Régions de l'année budgétaire 1983 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

KREDIETAANPASSINGEN**ARTIKEL 1**

De kredieten ingeschreven onder de titel I, lopende uitgaven, en onder de titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1983 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen franken)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes				Lopende uitgaven
Crédits supplémentaires	4 915,7	—	—	Bijkredieten.
Réductions	542,5	—	—	Verminderingen.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital				Kapitaaluitgaven
Réductions	305,2	—	—	Verminderingen.

DISPOSITIONS DIVERSES**ART. 2**

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

DIVERSE BEPALINGEN**ART. 2**

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
SECTION 31								
DOTATIONS								
01.01 (58)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	25 960,0	—	216,6	25 743,4	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.	01.01 (58)
01.02 (61)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	21 240,0	—	177,2	21 062,8	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap.	01.02 (61)
01.03 (64)	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	207,0	—	1,0	206,0	—	Dotatie voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.03 (64)
01.04 (67)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	10 120,3	—	84,4	10 035,9	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.04 (67)
01.05 (70)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	7 579,7	—	63,3	7 516,4	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.05 (70)
01.06 (73) (nouveau)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	—	800,0	—	800,0	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.06 (73) (nieuw)
01.07 (76) (nouveau)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Communauté française et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	—	657,1	—	657,1	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.07 (76) (nieuw)
01.08 (79) (nouveau)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Région flamande et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	—	993,6	—	993,6	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.08 (79) (nieuw)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminder- ingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Artikelen (9)
01.09 (82) (nouveau)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Région wallonne et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	—	677,0	—	677,0	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.09 (82) (nieuw)
01.10 (85) (nouveau)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Région wallonne et équivalent au solde des crédits dits « parallèles » . . .	—	1 788,0	—	1 788,0	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest en overeenstemmend met de saldi van de « parallèle » kredieten.	01.10 (85) (nieuw)
Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes .			4 915,7	542,5		—	Totaal voor titel I. — Lopende uitgaven.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

TITRE II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles (1)	LIBELLES (2)	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)	TEKSTEN (8)	Articles (9)
-----------------	-----------------	---	--	---------------------------------------	---	---	----------------	-----------------

SECTION 31

SECTION 31

DOTATIONS

DOTATIES

01.05 (54)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	4 543,0	—	37,9	4 505,1	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.	01.05 (54)
01.06 (57)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	3 717,0	—	31,0	3 686,0	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap.	01.06 (57)
01.08 (63)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	16 192,5	—	135,1	16 057,4	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.08 (63)
01.09 (66)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	12 127,5	—	101,2	12 026,3	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.09 (66)
	Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital .		—	305,2		—	Totalen voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	

(13)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 février 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
6 februari 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.